

**EN Determining the lightness**

The shade guide should be held with arm bent (distance of approx. 25-30 cm), directly in front of the patient's tooth. Select lightness level 0, 1, 2, 3, 4 or 5.

**DE Helligkeit bestimmen**

Farbskala mit angewinkeltem Arm (ca. 25-30 cm Abstand) direkt an den Zahn des Patienten halten. Helligkeitsstufe 0, 1, 2, 3, 4 oder 5 auswählen.

**ES Determinación de la claridad**

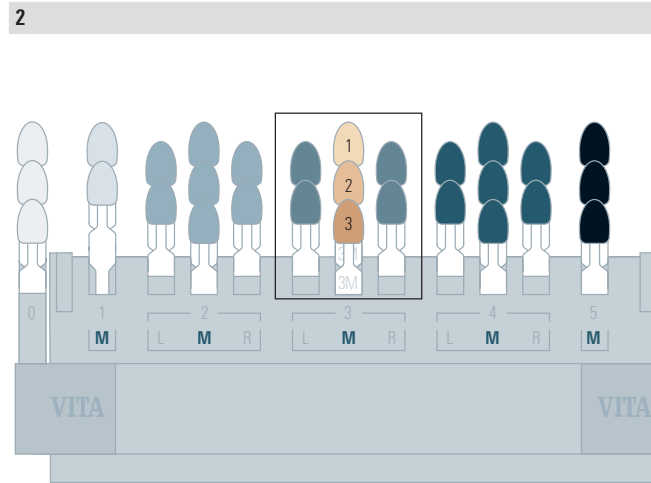
Sostenga la guía de colores con el brazo doblado (a una distancia de unos 25-30 cm) directamente junto al diente del paciente. Seleccione el nivel de claridad 0, 1, 2, 3, 4 o 5.

**FR Déterminer la luminosité**

Tenir le teintier avec le bras plié (à une distance de 25-30 cm) près de la dent du patient. Choisir le degré de luminosité 0, 1, 2, 3, 4 ou 5.

**IT Determinare il valore (luminosità)**

Con il braccio leggermente piegato (distanza ca. 25-30 cm) accostare la scala colori direttamente al dente del paziente. Selezionare il livello di valore 0, 1, 2, 3, 4 o 5.



**EN Selecting the chroma**

- A** Remove the shade sample with the middle hue (M) from the selected lightness level and fold it up at the side (see illustration at right).
- B** Select one of the three shade samples to determine the chroma.

**DE Farbintensität auswählen**

- A** Aus der gewählten Helligkeitsstufe die Farbmuster mit mittlerem Farbton (M) herausnehmen und seitlich aufklappen (siehe Abb. rechts).
- B** Zur Bestimmung der Farbintensität eines der drei Farbmuster auswählen.

**ES Determinación de la intensidad cromática**

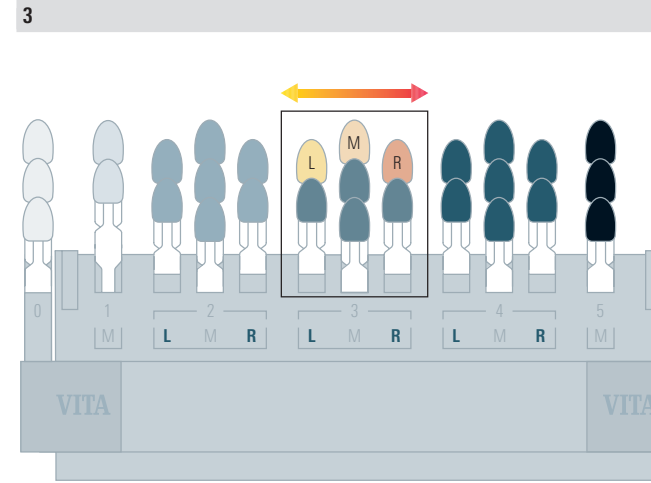
- A** Extraiga la muestra de color del nivel de claridad seleccionado con la tonalidad media (M) y despléguela lateralmente (véase la figura derecha).
- B** Para determinar la intensidad cromática, seleccione una de las tres muestras de color.

**FR Sélectionner la saturation**

- A** À partir du degré de luminosité choisi, dégager les échantillons de couleur de saturation moyenne (M) et les ouvrir en éventail (voir ill. de droite).
- B** Pour déterminer la saturation sélectionner un des trois échantillons.

**IT Scegliere il croma (intensità)**

- A** All'interno del livello di valore stabilito, sfilare i campioni del gruppo centrale (M) ed aprirli a ventaglio (v. fig. a destra).
- B** Per determinare l'intensità selezionare uno dei tre campioni.



**EN Determining the hue**

Check whether the natural tooth is more yellow (L) or red (R) than the shade sample selected.

**DE Farbton festlegen**

Prüfen, ob der natürliche Zahn gelblicher (L) oder rötlicher (R) ist als das gesuchte Farbmuster.

**ES Determinación de la tonalidad cromática**

Compruebe si el diente natural es más amarillento (izq.) o más rojizo (der.) que la muestra de color seleccionada.

**FR Déterminer la teinte**

Vérifier si la dent naturelle est plus jaune (L) ou plus rouge (R) que l'échantillon choisi.

**IT Stabilire la tinta**

Controllare se il dente naturale tende più verso il giallo (L) o verso il rosso (R) rispetto al campione prescelto.

**Determining intermediate shades**

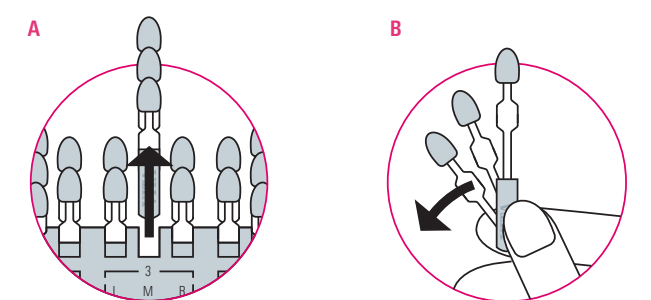
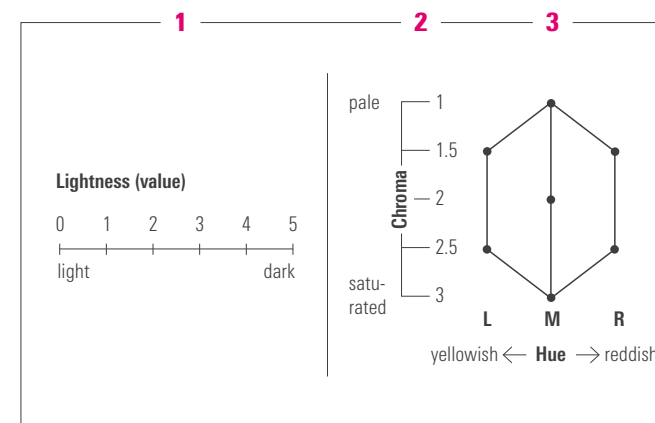
For even finer shade determination, intermediate shades can be specified for the lightness levels and the chroma, if necessary. If you decide that the tooth shade is between two shade samples, then an intermediate shade can be defined.

For example:  
 4.5M2 as intermediate shade (lightness) of the two shades 4M2 and 5M2  
 2M1.5 as intermediate shade (chroma) of the two shades 2M1 and 2M2

The intermediate shades can also be specified in the shade communication diagram.

**Shade communication diagram**

(Block, order no. 914D)



**VITA Toothguide 3D-MASTER®**

Gebrauchsanweisung | Kurzversion  
 Instructions for use | short version  
 Mode d'emploi | Version courte  
 Instrucciones de uso | Versión abreviada  
 Istruzioni d'uso | - versione breve

**VITA – perfect match. VITA**

VITA Zahnfabrik H. Rauter GmbH & Co.KG  
 Spitalgasse 3  
 79713 Bad Säckingen  
 Germany  
 Tel. +49 (0)7761/562-0  
 Fax +49 (0)7761/562-299  
 www.vita-zahnfabrik.com  
 info@vita-zahnfabrik.com  
 facebook.com/vita.zahnfabrik

All shade samples of each lightness level (0–5) have the same lightness value (see illustration). Differences within a lightness level consist only of differences in chroma and hue. This is determined in steps 2 and 3.

In step 1 the focus is on determining the correct lightness, not to define a single shade sample tooth (1 of 29), but rather a lightness level (1 of 6).

All shade samples of an M group have the same hue and the same lightness. Only the chroma is different.

**Tips on determining tooth shade**

- Tooth shade determination should be done before preparation, since after preparation the tooth shade appears lighter due to dehydration.
- Determine tooth shades as much as possible under natural daylight and daylight lamps (5500K–6500K), and not under typical indoor lighting conditions.
- The surrounding area should be as color neutral as possible. Remove influencing lipstick or cosmetics and cover up strong-colored clothes with a gray gown.
- Hold the shade sample tooth parallel to the patient tooth and as close as possible to the gums.
- The shade of the shade sample tooth is found exclusively through the central area of the shade sample. For shade determination always concentrate on this area.
- Make your choice quickly and accept your first decision, since the eyes begin to tire after approx. 5–7 seconds.

**Hygiene tips and instructions for care**

The acrylic parts of the VITA Toothguide 3D-MASTER are made of a high-quality, easy-care and temperature resistant material that can be surface disinfected. We recommend customary, mild spray disinfectant or disinfectant wipes. According to the manufacturers' product information these disinfectants are effective against HIV and HBV, and are available from most dental dealers. Please follow the respective manufacturer's instructions for use. Disinfectants containing phenol, compounds with phenylphenol groups or methyl ethyl ketone will damage the acrylic parts.

The entire shade guide can be autoclaved at a temperature of 132°C / 270°F.

**Note**

The acrylic parts of the VITA Toothguide 3D-MASTER must be protected from intense sunlight.

**Bestimmung von Zwischenfarben**

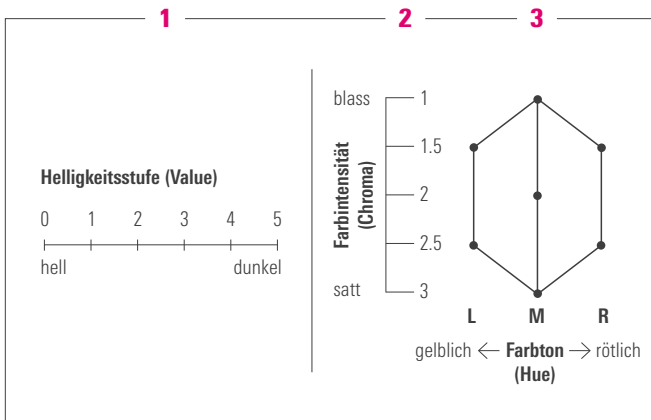
Für eine noch feinere Farbbestimmung können bei Bedarf Zwischenfarben für die Helligkeitsstufen und die Farbintensität angegeben werden. Kommt man zu der Überzeugung, dass sich die zu bestimmende Zahnfarbe zwischen zwei nebeneinander liegenden Farbstäbchen befindet, kann eine Zwischenfarbe definiert werden.

z. B.  
 4.5M2 als Zwischenfarbe (Helligkeit) der beiden Farben 4M2 und 5M2  
 2M1.5 als Zwischenfarbe (Farbintensität) der beiden Farben 2M1 und 2M2

Auch die Zwischenfarben können im Farbkommunikationsschema angegeben werden.

**Farbkommunikationsschema**

(Block, Best.Nr. 914D)



Alle Farbmuster einer jeden Helligkeitsstufe (0–5) haben den gleichen Helligkeitswert (siehe Abbildung). Unterschiede innerhalb einer Helligkeitsstufe bestehen lediglich in der Farbintensität und im Farbton. Diese werden im Schritt **2** und **3** bestimmt.

Im Schritt **1** geht es darum, die richtige **Helligkeit** zu bestimmen, d. h. nicht einen einzelnen Farbmusterzahn (1 aus 29) zu definieren, sondern eine Helligkeitsstufe (1 aus 6).

Alle Farbmuster einer M-Gruppe haben den gleichen Farbton und die gleiche Helligkeit. Sie unterscheiden sich lediglich in der **Farbintensität**.

**Tipps zur Zahnfarbestimmung**

- Zahnfarbestimmung vor der Präparation durchführen, da nach der Präparation der Zahn aufgrund von Dehydrierung heller wirkt
- Zahnfarbe möglichst unter Tageslicht oder genormten Tageslichtleuchten (5500 K–6500 K) bestimmen und nicht unter gewöhnlicher Raumbeleuchtung
- Gesamtes Umfeld sollte farblich möglichst dezent sein, beeinflussenden Lippenstift oder Kosmetika entfernen und grelle Kleidung mit einem grauen Umhang abdecken
- Farbmusterzahn möglichst direkt neben den Patientenzahn halten
- Für die Farbauswahl ausschließlich den mittleren Bereich des Farbmusterzahns beachten
- Auswahl zügig treffen und die erste Entscheidung akzeptieren, da die Augen nach ca. 5–7 Sekunden ermüden.

**Hygienetipps und Pflegemaßnahmen**

Die Kunststoffteile des VITA Toothguide 3D-MASTER bestehen aus einem hochwertigen, temperaturbeständigen und pflegeleichten Material, das oberflächen-desinfiziert werden kann. Wir empfehlen handelsübliche, milde Sprühdésinfektionen oder Désinfektionstücher. Nach Aussage der Hersteller wirken diese Désinfektionsmittel gegen HIV- und HBV-Erreger und können über die meisten Dental-Depots bezogen werden. Bitte beachten Sie die Gebrauchsanweisungen der Hersteller. Désinfektionsmittel, die Phenol, Verbindungen mit Phenylphenol-Gruppen oder Methyläthylketon enthalten, schädigen die Kunststoffteile.

Eine Sterilisation der kompletten Farbskala bis zu einer Temperatur von 132 °C / 270°F im Autoklav ist möglich.

**Hinweis**

Die Kunststoffteile des VITA Toothguide 3D-MASTER sind vor intensiver Sonneneinstrahlung zu schützen.

**Determinación de colores intermedios**

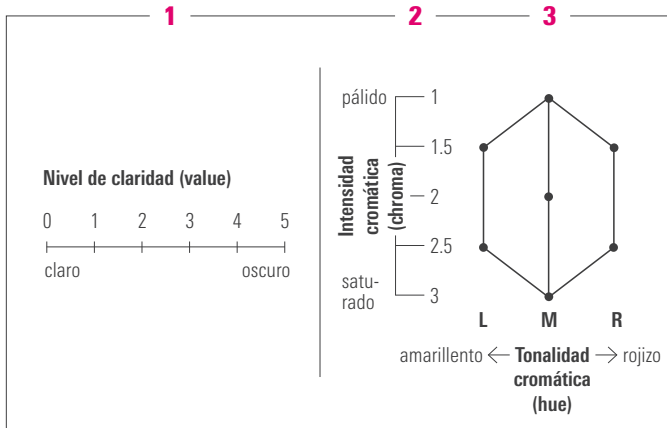
Para una determinación del color aún más precisa, si fuera necesario se pueden especificar colores intermedios para los niveles de claridad y para la intensidad cromática. Si se llega a la conclusión de que el color dental a determinar se encuentra entre dos varillas de color adyacentes, se puede definir un color intermedio.

p. ej.  
 4.5M2 como color intermedio (claridad) de los dos colores 4M2 y 5M2  
 2M1.5 como color intermedio (intensidad cromática) de los dos colores 2M1 y 2M2

También los colores intermedios pueden indicarse en el esquema de comunicación de colores.

**Esquema de comunicación de colores**

(Bloc, ref. 914D)



Todas las muestras de color de cada nivel de claridad (0–5) poseen el mismo valor de claridad (véase la figura). Las diferencias dentro de un nivel de claridad radican únicamente en la intensidad cromática y en la tonalidad cromática. Estas se determinan en los pasos **2** y **3**.

En el paso **1** se trata de determinar la **claridad** correcta, es decir, no definir un único diente de muestra de color (1 de 29), sino un nivel de claridad (1 de 6).

Todas las muestras de color de un grupo M tienen la misma tonalidad cromática y la misma claridad. Se diferencian únicamente en la **intensidad cromática**.

**Consejos para la determinación del color dental**

- La determinación del color dental debe llevarse a cabo antes de la preparación, dado que después de esta el diente parece más claro debido a la deshidratación.
- Siempre que sea posible, debe determinarse el color dental con luz diurna o con lámparas de luz diurna normalizadas (5500 K–6500 K), y no con la iluminación habitual de la sala.
- Todo el entorno debe ser lo más cromáticamente discreto posible, y los pacientes deben retirar el pintalabios u otros maquillajes. Además, conviene cubrir con un paño de color gris las prendas de colores chillones.
- Sostener el diente de muestra de color lo más cerca posible del diente del paciente.
- Para la elección del color se debe tener en cuenta exclusivamente la zona central del diente de muestra de color.
- Debe elegirse con rapidez y aceptando la primera decisión, ya que los ojos se fatigan al cabo de unos 5 a 7 segundos.

**Consejos acerca de la higiene y el cuidado**

Las piezas de plástico de su VITA Toothguide 3D-MASTER son de un material de alta calidad, resistente a la temperatura y de fácil cuidado. Se puede desinfectar la superficie de la VITA Toothguide 3D-MASTER. Recomendamos utilizar un desinfectante suave en spray o toallitas desinfectantes habituales en el comercio. Según los fabricantes, tales desinfectantes son eficaces contra los patógenos del VIH y VHB y se pueden adquirir a través de la mayoría de los depósitos dentales. Respete las indicaciones de uso de los fabricantes. Los desinfectantes que contienen fenol, combinaciones con grupos de fenilfenol, así como metilcelcetona, dañan las piezas de plástico. La guía de colores completa puede esterilizarse en el autoclave hasta una temperatura de 132 °C/270 °F.

**Nota**

Las piezas de plástico de la VITA Toothguide 3D-MASTER debe evitarse su exposición a la luz solar intensa.

**Déterminer des couleurs intermédiaires**

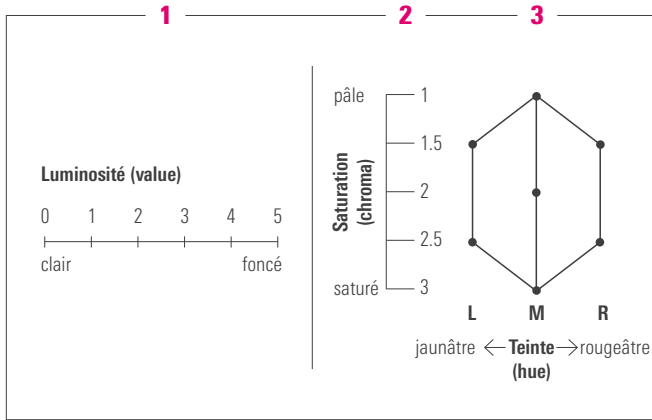
Pour une détermination encore plus pointue de la couleur si nécessaire, des couleurs intermédiaires peuvent être indiquées pour les degrés de luminosité et la saturation. Si l'on en conclut que la couleur de dent à déterminer se situe entre deux barrettes de couleur adjacentes, il est possible de déterminer une couleur intermédiaire.

p. ex.  
 4.5M2 comme couleur intermédiaire (luminosité) des deux couleurs 4M2 et 5M2  
 2M1.5 comme couleur intermédiaire (saturation) des deux couleurs 2M1 et 2M2

Les couleurs intermédiaires aussi peuvent être indiquées dans le schéma de communication de la couleur.

**Schéma de communication de la couleur**

(bloc, réf. 914F)



Les échantillons de couleur de chacun des degrés de luminosité (0–5) ont une luminosité identique (voir illustration). Les différences au sein d'un degré de luminosité portent exclusivement sur la saturation et la teinte. Celles-ci se déterminent à l'étape **2** et **3**.

À l'étape **1**, il s'agit de déterminer la bonne **luminosité**, non pas de déterminer une dent échantillon de la couleur (1 parmi les 29), mais un degré de luminosité (1 parmi 6).

Tous les échantillons de couleur d'un groupe M ont une teinte et une luminosité identiques. C'est uniquement la **saturation** qui les différencie.

**Conseils pour la détermination de couleur dentaire**

- Exécuter la détermination de la couleur de dent avant la préparation, puisque la dent paraît ensuite plus claire une fois qu'elle a été asséchée.
- Déterminer dans la mesure du possible les couleurs de dent à la lumière du jour ou sous un éclairage lumière du jour normalisé (5500 K–6500 K), pas sous un éclairage intérieur habituel.
- La couleur environnante doit être aussi sobre que possible, le rouge à lèvres ou les cosmétiques pouvant exercer une influence doivent être retirés et les vêtements de couleur vive doivent être couverts d'un tissu gris.
- Placer la dent échantillon juste à côté de la dent du patient.
- Pour le choix de la couleur, se baser exclusivement sur la zone intermédiaire de la dent échantillon.
- Choisir rapidement et toujours valider la première décision, les yeux se fatigant au bout de 5–7 s.

**Conseils d'hygiène et consignes d'entretien**

Les pièces en plastique de VITA Toothguide 3D-MASTER sont conçues dans un matériau de haute qualité résistant à la chaleur et facile à entretenir. Le VITA Toothguide 3D-MASTER peut être désinfecté en surface. Nous conseillons les sprays ou lingettes de désinfection classiques doux. Selon les fabricants, ces produits de désinfection sont actifs contre les VIH et VBH et sont proposés par la plupart des dépôts dentaires. Veuillez respecter les consignes du fabricant. Les produits de désinfection à base de phénol, de composés avec des groupes phénylphénol ou méthyléthylcétone endommagent les pièces en plastique.

Il est possible de stériliser l'ensemble du teintier à une température de 121°C/250°F.

**Observation**

Les parties en plastique du VITA Toothguide 3D-MASTER doivent être protégées des rayons du soleil.

**Determinazione di colori intermedi**

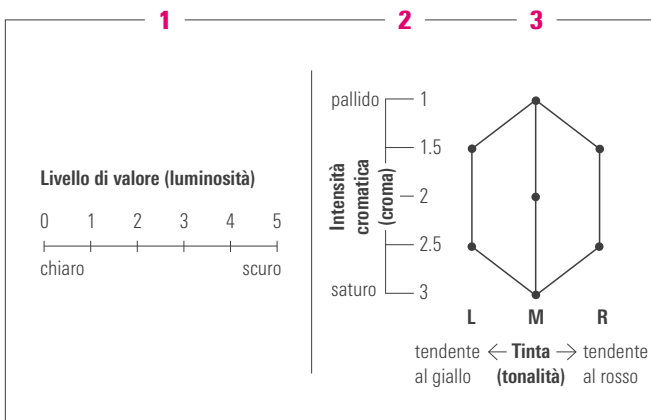
Per determinare il colore in modo ancora più preciso, all'occorrenza si possono indicare livelli intermedi per valore e croma. Se si raggiunge la convinzione che il colore da determinare si trovi tra due campioni contigui, è possibile definire un colore intermedio.

Ad es.  
 4.5M2 colore intermedio (luminosità) dei due colori 4M2 e 5M2  
 2M1.5 colore intermedio (intensità) dei due colori 2M1 e 2M2

Anche i colori intermedi possono essere indicati nel modulo di comunicazione del colore.

**Schema di comunicazione del colore**

(Blocco, cod. 914D)



Tutti i campioni di un livello di valore (0–5) hanno la stessa luminosità (v. fotografia). All'interno di un livello di valore le differenze sono soltanto di croma (intensità) e tinta (tonalità). Queste vengono determinate nelle fasi **2** e **3**.

Nella fase **1** si stabilisce unicamente il corretto **valore**, vale a dire non un singolo campione di dente (1 su 29), ma bensì un livello di luminosità (1 di 6).

Tutti i campioni del gruppo M hanno la stessa tinta e lo stesso valore. Si differenziano solo per il **croma**.

**Suggerimenti per la determinazione del colore:**

- Eseguire la determinazione del colore prima della preparazione, perché dopo la preparazione il colore del dente risulta più chiaro a causa della disidratazione
- Determinare il colore del dente possibilmente in luce diurna o con lampade a luce diurna normalizzata (5500 K–6500 K), non con la normale illuminazione ambientale
- Prestare attenzione ad un ambiente di colore neutro. Eliminare rossetto e cosmetici, coprire indumenti di colore vivace con un telo grigio
- Posizionare il dente campione colore quanto più vicino possibile al dente del paziente
- Per la determinazione del colore considerare esclusivamente la zona centrale del dente campione colore
- Procedere speditamente, accettare sempre la prima scelta, perché dopo ca. 5–7 sec. gli occhi sono affaticati.

**Suggerimenti per l'igiene e la manutenzione**

Le parti in plastica della VITA Toothguide 3D-MASTER sono costituite da materiale di elevata qualità, resistente alle alte temperature e di agevole manutenzione. La VITA Toothguide 3D-MASTER può essere trattata con disinfettanti per superficie. Si raccomandano prodotti in spray delicati o fazzolettini disinfettanti, del tipo in commercio. Secondo le indicazioni dei produttori questi disinfettanti agiscono contro i virus HIV e HBV, e generalmente possono essere acquistati presso i depositi dentali. Attenersi alle istruzioni d'uso del produttore. Disinfettanti contenenti fenoli, composti contenenti gruppi fenilfenolici o metilietilchetone danneggiano le parti.

E' possibile eseguire la sterilizza-zione in autoclave della scala colori completa fino ad una temperatura 132°C / 270°F.

**Avvertenza**

Le parti in plastica della VITA Toothguide 3D-MASTER vanno protette da irradiazione solare intensa.